

10. Carlson J.S. How to reduce geometrical variation in assembled products. – Goteborg, Sweden: Chalmers University of technology, 2000. – 30 p.
11. Fletcher W. The application of telemetry to the testing of motor vehicles // Proceedings of the Automobile Division. – London: The Institution of Mechanical Engineers, 1964. - № 3. – P. 73-77.
12. Phillips P.A., Spear P. Design, development and application of vehicle gas turbine engines // Proceedings of the Automobile Division. – London: The Institution of Mechanical Engineers, 1967. - № 5. – P. 149-165.
13. Poulston B.V., Kirtley J.G. possibilities for the fuel cell in the passenger car // Proceedings of the Automobile Division. – London: The Institution of Mechanical Engineers, 1964. - № 5. – P. 111-125.
14. Young A.P., Griffiths L. Automobile electrical equipment. – London, Birmingham, Coventry, Manchester & Glasgow: Associated ILIFFE technical books. ILIFFE & Sons, LTD, 1993. – 386 p.

*УДК 81-114.2*

*Шажеева Анна Алексеевна*

*Кандидат филологических наук,*

*доцент кафедры иностранных языков*

*Уральский федеральный университет*

*620002 г. Екатеринбург, ул. С.Ковалевской, 5, к.616,*

*shageyeva@rambler.ru*

*Anna Shageyeva*

*Ph.D. in Philological Science,*

*Assistant professor of the Foreign Languages Department*

*Ural Federal University*

## **К ВОПРОСУ О ПРИРОДЕ ЦИТАТЫ-ЭПИГРАФА В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ**

Аннотация. Данная статья посвящена описанию сущности цитаты-эпиграфа в научном тексте. Рассматриваются особенности функционирования, природа, характеристики цитаты-эпиграфа в академическом научном тексте. Функционально-когнитивный аспект изучения лингвистических единиц считается перспективным для исследования данного явления.

*Ключевые слова: цитат, эпиграф, интертекстуальность, функционально-когнитивный аспект.*

## **ON THE NATURE OF QUOTATION-EPIGRAPHS IN SCIENTIFIC TEXTS**

Abstract. The paper presents the study of the nature of quotation-epigraph in a scientific text. Functions, features and nature of quotation-epigraph in a scientific text are studied. Functional cognitive approach for linguistic unit analysis is considered to be promising to research the phenomenon under discussion.

*Key words: quotation, epigraph, intertextuality, functional cognitive approach.*

Создание современной теории цитаты является целью наших исследований уже на протяжении нескольких лет. Данная работа осуществляется в функционально-когнитивном аспекте, т.е. ориентирована на рассмотрение когнитивного содержания и функционального назначения цитаты. Одной из задач, необходимых для достижения вышеупомянутой цели, выступает выявление когнитивных функций цитаты в научном (русскоязычном и англоязычном) тексте. Данная задача была выполнена на материале естественнонаучного текста, и подробные результаты исследования представлены в монографии «Когнитивные функции цитаты в естественнонаучном тексте» [Комарова, Шагеева 2009]. Однако далеко не все аспекты изучения цитаты были рассмотрены в монографии, о чем свидетельствуют основные перспективные направления исследования, перечисленные в заключительной части работы [Комарова, Шагеева 2009: 205-206]. В частности, материалом исследования послужили научные статьи и монографии естественных наук (физика, астрономия, химия, биология). Кроме того, были изучены только внутритекстовые цитаты, т.е. цитаты, введенные в текст статьи / монографии скреплением или «погружением» (подробно об этом см. [Комарова, Шагеева 2009: 74-77]).

В данной статье объектом исследования выступают цитаты-эпиграфы в гуманитарном научном тексте. В отличие от облигаторных элементов текста, таких как, например, заголовков, эпиграф является факультативным, т.е. необязательным элементом. Поэтому включение эпиграфа в текст сигнализирует о дополнительном семантическом обогащении текста. Следует отметить, что для научных статей не характерно использование эпиграфов, что объясняется предъявлением строгих требований для публикации (ограниченный объем, четкая структура, простая композиция, пр.). Монография же характеризуется многоаспектным содержанием и более разветвленной смысловой структурой, чем статья. К тому же, к монографиям не предъявляются такие строгие требования, и степень свободы выражения научных идей в монографии выше, чем в статье. Все вышесказанное объясняет широкое использование эпиграфа в монографиях, и его отсутствие в научных статьях. Следовательно, материалом для нашего исследования служат монографии гуманитарных наук, а именно, работ по лингвистике.

Как показал анализ литературы по вопросу исследования, эпиграф изучается, главным образом, в литературоведческом аспекте. Как языковое явление эпиграф рассматривается в лингвистических работах в основном на материале художественных текстов. Есть исследования эпиграфа в научно-популярном и учебно-научном текстах. Нам не встретилось ни одной работы, посвященной анализу эпиграфа в академическом подстиле научного стиля.

В работе В.А. Лукиной «Художественный текст: Основы теории и элементы анализа» [Лукина 1999] эпиграфу посвящена часть второй главы «Текстовые знаки». В ней говорится: «Если цитат-заглавий достаточно много,

то цитаты-эпиграфы составляют подавляющее большинство эпиграфов вообще» [Лукина 1999]. Необходимо сказать, что все исследованные нами эпиграфы являются цитатами.

В отличие от внутритекстовых цитат, цитата-эпиграф не обособляется такими формальными маркерами, как кавычки. Такое обособление не требуется, т.к. в композиционном отношении эпиграф автономен: он графически отчужден от основного текста. Однако, как и внутритекстовых цитат, у цитат-эпиграфов обязательно наличие отсылки к тексту-источнику с указанием автора / авторов.

В качестве текстов-источников могут выступать научные тексты той же науки или смежных наук, что и принимающий текст; философские тексты; изречения известных ученых, представителей культуры, античных мыслителей.

Иногда встречаются случаи использования сразу двух цитат-эпиграфов, т.е. полицитатных комплексов. При этом одна цитата (первая из приведенных), как правило, носит общий характер, взята из философских работ и «намечает русло для течения мысли» [Потебня 1989: 240]. Вторая цитата-эпиграф носит конкретный характер, связана непосредственно с темой исследования и взята из лингвистической литературы. Такая цитата-эпиграф передает содержательно-фактуальную информацию, т.е. непосредственно задает тему, которую подхватывает и развивает следующий за ней текст, дает информацию об объекте и / или предмете исследования. В качестве примера такого полицитатного комплекса для иллюстрации вышесказанного, можно привести эпиграф к разделу «Введение в проблематику цветолингвистики» в монографии «Лингвоцветовая картина мира: Ахроматический фрагмент» (Комарова, Талапина 2011).

*Цвет побуждает человека к философским размышлениям.*

*Л.Витгенштейн*

*Для значительного числа языков мира, цветовая терминология которых подвергалась исследованию, установлена иерархия, определяющая наличие цветовых обозначений. Если в языке есть обозначение для красного, то в нем заведомо есть обозначение для белого (светлого) и черного (темного), которые, однако, могут образовывать сами по себе минимальную двучленную систему.*

*Вяч. Вс. Иванов*

Цитата-эпиграф представляет собой текст в тексте, является интертекстуальным знаком, обеспечивающим открытость текста во внетекстовое пространство и его интегрированность в континуум науки. Цитата-эпиграф – это один из вариантов заимствования, присутствующий в научном тексте и реализующий предпосылочное (предшествующее / старое) знание. Таким образом, одним из аспектов сложной языковой сущности эпиграфа является его интертекстуальная природа.

Понятие интертекстуальности непосредственно связано с диалогичностью. Сегодня является неоспоримым тот факт, что наука, как и культура, диалогична по своей природе. Диалогичность науки объясняется ее социальной природой, а

также особенностью самой организации научного мышления: новое знание может быть рождено интеллектуально-волевым усилием ученого только через содержательную оценку и анализ наличного знания как способ обоснования этого нового, т.е. через процесс смыслостроительства обновленной системы научного знания [Данилевская 2001]. «Наука – это особый социальный институт, базирующийся, среди прочего, на принципе преемственности» [Фрумкина 1999]. Диалектика нового и старого знания эксплицируется в тексте. Каждый научный текст включается в систему отношений с предшествующими и потенциальными текстами.

Благодаря своей интертекстуальной сущности, эпиграф выполняет диалогизирующую функцию. Он является средством реализации предшествующего знания в научном тексте, введения в него иной, неавторской точки зрения и, таким образом, одним из способов диалогизации монолога.

Рассматривая текст с позиции информации и информативности, следует отметить, что цитата-эпиграф привносит информацию в текст, способствует росту его информативности, тем самым выполняет информативную функцию. Информация, вводимая эпиграфом, может быть трех типов.

Во-первых, эпиграф передает информацию об авторе научного текста (субъекте познания), выбирающем цитату-эпиграф из определенной научной и культурной парадигмы. Это информация о тезаурусе автора, его научных (общенаучных и частнонаучных) и культурных взглядах, т.е. его научной ориентации, а также о коммуникативных намерениях автора в данном тексте.

Во-вторых, оставаясь принадлежностью собственного научного произведения (исходного текста), цитата-эпиграф передает информацию об этом тексте. В данном случае с информативной потенцией цитаты связана также функция компрессии информации. Цитата-эпиграф, с одной стороны, является лишь частью текста-источника, с другой стороны, она вырастает до знака целого текста, компрессируя его. Компрессия позволяет устранить тем или иным способом заключенную в тексте информацию, которая нерелевантна для автора. Н.А.Кузьмина объясняет данную функцию цитаты в связи с понятием энергии, которое она использует в своих исследованиях: «...цитата в научной речи может осуществлять компрессию информации и способствовать достижению максимальной энергоемкости языкового выражения предельно экономными языковыми средствами. Будучи одновременно элементом прототекста и метатекста, цитата таким образом создает смысловую многомерность научного произведения» [Кузьмина 1999: 230].

И, наконец, третий тип информации, передаваемой цитатой-эпиграфом, это информация о следующем за эпиграфом тексте. Эпиграф содержит информацию о теме, развиваемой в научном произведении, его концепции и идее. Эпиграф может выявить объект и /или предмет исследования. Эпиграф может содержать научные термины, являющиеся ключевыми словами работы.

Итак, будучи текстовой единицей, цитата-эпиграф полифункциональна. Сущность цитаты-эпиграфа заключается в ее принадлежности сразу двум

текстам (исходному и принимающему), интертекстуальности и высоком информационном потенциале. В этом плане цитата-эпиграф научного текста не отличается от внутритекстовой цитаты рассмотренной нами ранее (см. [Комарова, Шагеева 2009]). В отличие от внутритекстовой цитаты, цитата-эпиграф имеет прогнозирующий (прогностический) характер.

В заключении, необходимо отметить, что данная статья является первым шагом к изучению цитаты-эпиграфа в функционально-когнитивном аспекте и предполагает дальнейшее исследование, нацеленное на выявление когнитивной природы цитаты-эпиграфа в научном тексте.

### **Библиографический список**

1. Данилевская Н.В. «Знание» как объект исследования и механизм выражения познавательной деятельности в научном дискурсе. Разновидности знания // Стереотипность и творчество в тексте : межвуз. сб. науч. тр. – Пермь : Перм. гос. ун-т, 2001. – С. 179-207.
2. Комарова З.И., Талапина М.Б. Лингвоцветовая картина мира: Ахроматический фрагмент (монография). Екатеринбург : УрФУ, 2011. – 220 с.
3. Кузьмина Н.А. Когнитивные механизмы цитации // Стереотипность и творчество в тексте : межвуз. сб. науч. тр. – Пермь : Перм. гос. ун-т, 1999. – С. 217-235.
4. Лукина В.А. Художественный текст: Основы теории и элементы анализа М.: «Ось-89», 1999.
5. Потебня А.А. Из записок по теории словесности. Мышление поэтическое и мифическое // Потебня А.А. Слово и миф. М.: Издательство «Правда», 1989.
6. Фрумкина Р.М. Самосознание лингвистики – вчера и завтра // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1999. – Т.58. – №4. – С. 28-38.

УДК 81-114.2

*Шадрина Юнона Юрьевна*

*кандидат филологических наук,*

*старший преподаватель кафедры английского языка*

*Института Международных Связей*

*620075 г. Екатеринбург, ул. Карла Либкнехта, 33*

*[yunona.shadrina@mail.ru](mailto:yunona.shadrina@mail.ru)*

*Shadrina Yunons*

*PhD*

*Senior lecturer of the Foreign Languages Department*

*Institute of International Relations*

**КОГНИТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ДИСКУРСА**